



КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Вторая сессия

Дакар, 30 ноября - 11 декабря 1998 года

Пункт 6 б) предварительной повестки дня

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА И МЕРЫ
ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЕГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Переезд секретариата Конвенции в Бонн и возможные мероприятия
по обеспечению связи

Записка секретариата

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункт</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	2
II. УПРАВЛЕНИЕ ОБЩИМИ ЗДАНИЯМИ И СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В БОННЕ	5 - 7	2
III. ПЕРЕВОД ПЕРСОНАЛА В БОНН	8 - 9	3
IV. ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА К ПЕРЕЕЗДУ СЕКРЕТАРИАТА	10 - 15	4
V. МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СВЯЗИ СО СТОРОНАМИ ПОСЛЕ ПЕРЕЕЗДА СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ В БОНН ..	16 - 20	5
VI. СОЗДАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СЕТИ НАЦИОНАЛЬНЫХ КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ	21 - 23	6

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей первой сессии Конференция Сторон в своем решении 5/COP.1:

а) просила Исполнительного секретаря провести консультации с органами принимающего правительства в отношении мер по постепенному преобразованию временного секретариата в Постоянный секретариат;

б) предложила Исполнительному секретарю способствовать тому, чтобы условия службы в Бонне соответствовали правилам и положениям о персонале Организации Объединенных Наций и помогли сохранить основное ядро существующего персонала секретариата путем поощрения опытных сотрудников всех категорий и различной языковой принадлежности к переезду на новое место службы; и

с) выразила свою признательность правительству Германии за его приверженность выполнению условий своего предложения о размещении у себя Постоянного секретариата и об облегчении переселения его персонала на привлекательных условиях.

2. Кроме того, в своем решении 13/COP.1 Конференция Сторон приветствовала и полностью поддержала "усилия, предпринимаемые секретариатами конвенций в ответ на просьбы их конференций сторон в целях изучения возможностей создания, в случае целесообразности, соответствующих механизмов связи в Женеве и/или Нью-Йорке в интересах укрепления контактов с делегациями и организациями в этих центрах Организации Объединенных Наций".

3. Конкретная информация и рекомендации относительно сотрудничества с секретариатами других конвенций и соответствующими организациями содержится в документе ICCD/COP(2)/7 "Сотрудничество и синергизм рию-де-жанейрских конвенций при осуществлении КБОООН".

4. В данной записке содержится дополнительная информация о переезде секретариата в Бонн, возможных механизмах связи в соответствующих центрах Организации Объединенных Наций и сети национальных координационных центров Конвенции.

II. УПРАВЛЕНИЕ ОБЩИМИ ЗДАНИЯМИ И СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В БОННЕ

5. Исполнительный секретарь намеревается заключить с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) соглашения, касающиеся участия секретариата в управлении общими зданиями, занимаемыми организациями системы Организации Объединенных Наций в Бонне, а также их использования и обслуживания. В настоящее

время Исполнительный секретарь и Исполнительный директор программы Добровольцы Организации Объединенных Наций (ДООН), отвечающей за управление общими помещениями в здании "Хаус Карштаньен" в Бонне, ведут переговоры с целью подписания меморандума о взаимопонимании относительно аренды, использования и ремонтно-технического обслуживания этих помещений и совместного покрытия сопутствующих расходов. Расходы по такому участию отражены в документе "Корректировка бюджета и программы Конвенции на 1999 год" (ICCD/COP(2)/2, пункт 59).

6. Помимо участия в управлении общими зданиями, Исполнительный секретарь приступил к обсуждению с организациями системы Организации Объединенных Наций, размещающимися в здании "Хаус Карштаньен", в частности с такими организациями, как Конвенция о сохранении мигрирующих видов/Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (КМВ/ЮНЕП), Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Информационный центр Организации Объединенных Наций (ИЦООН) и ДООН, вопросов о развитии совместной деятельности по ряду функций и программ, характеризующихся общими задачами и подходами, в частности в области управленческих и информационных систем, включая библиотечное обслуживание и организацию конференций.

7. В тесном сотрудничестве с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, размещающимися в здании "Хаус Карштаньен", Исполнительный секретарь участвует также в ведущихся с правительством Германии обсуждениях по вопросу о совершенствовании статуса и функционировании действующих в Германии международных организаций в целях предоставления им такого же статуса, который существует в других местах расположения органов системы Организации Объединенных Наций в Европе.

III. ПЕРЕВОД ПЕРСОНАЛА В БОНН

8. Исполнительный секретарь провел консультации со всем персоналом секретариата с целью определения сотрудников, готовых продолжить свою деятельность в составе секретариата в Бонне. Свыше 70% сотрудников секретариата выразили готовность переехать в новое место, а остальные сотрудники заявили, что они не смогут работать в Бонне по личным или семейным обстоятельствам. Переезд первых начнется с 1 февраля 1999 года, а увольнение последних - с 31 декабря 1998 года.

9. Процесс создания новых институциональных рамок секретариата и обустройство сотрудников в новых условиях работы и жизни нарушит обычный ход деятельности секретариата. Исполнительный секретарь и его коллеги приложат все возможные усилия с целью сведения к минимуму последствий такого переезда секретариата. Тем не менее процесс адаптации, несомненно, окажет свое воздействие на эффективность работы секретариата в первые месяцы 1999 года.

IV. ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА К ПЕРЕЕЗДУ СЕКРЕТАРИАТА

10. В сотрудничестве со своим партнером, т.е. федеральным министерством экономического сотрудничества и развития Германии (МЭСР), секретариат принял практические меры по переезду секретариата в Бонн. Этот переезд будет совпадать по времени с созданием нового институционального механизма, т.е. постоянного секретариата Конвенции, деятельность которого будет осуществляться вне рамок регулярного бюджета Организации Объединенных Наций при более высокой степени автономии в плане управления его работой.

11. Мероприятия по переезду секретариата осуществляются успешно, и службы и сотрудники секретариата в предварительном порядке планируют переехать в Бонн в период с 18 января по 5 февраля 1999 года. В течение этого периода времени секретариат временно приостановит свою текущую деятельность и ограничит до минимума свои отношения с другими организациями.

12. Как ожидается, секретариат начнет работать в Бонне **8 февраля 1999 года**. Как указывалось выше, секретариат сможет приступить к своей деятельности в полном объеме лишь по истечении некоторого периода времени. Начиная с этой даты координаты секретариата будут следующими:

Почтовый адрес:	Post Office Box 260129 Haus Carstanjen D-53153 Bonn Germany
Месторасположение секретариата:	Haus Carstanjen Martin-Luther-King-Strasse 8 D-53175 Bonn
Телефон:	(49-228) 8152800 (а также прямые номера для всех сотрудников)
Факс:	(49-228) 8152899
Электронная почта:	secretariat@unccd.de (а также прямой адрес электронной почты для всех сотрудников)
Собственная страница в системе Интернет:	www.unccd.de

13. Как указывается выше и в документе ICCD/COP(2)/9, в настоящее время предпринимаются необходимые административные шаги с целью обеспечения плавного переходного периода, и, как ожидается, физическое размещение секретариата в Бонне будет осуществлено в течение второй половины января 1999 года. Однако следует отметить, что фактические сроки переезда секретариата будут также определяться тем, насколько быстро секретариат получит от Сторон взносы в основной бюджет.

14. Что касается ратификации соглашения о штаб-квартире (подробная информация приводится в документе ICCD/COP(2)/8 и Add.1) парламентом Германии (бундестагом), то Германия приняла указ от 22 октября 1998 года, в котором предусматривается, что большинство статей, содержащихся в этом соглашении, вступят в силу после того, как Организация Объединенных Наций и Конференция Сторон выполнят соответствующие официальные требования. Оставшиеся статьи, т.е. пункт 3 статьи 3 и статьи 4 и 5, вступят в силу сразу после того, как Германия, Организация Объединенных Наций и Конференция Сторон выполнят пока еще не реализованные официальные процедуры. Как ожидается, Германия завершит процесс ратификации в начале весны 1999 года.

15. После своего размещения в Бонне секретариат приступит к решению пока еще не разрешенных вопросов, в частности таких, как поиск дополнительных служебных помещений, а также помещений для библиотеки и проведения совещаний, как это предусматривается в плане деятельности на двухгодичный период 2000–2001 годов в документе "Корректировка бюджета и программы Конвенции на 1999 год" (ICCD/COP(2)/2, приложение II).

v. МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СВЯЗИ СО СТОРОНАМИ ПОСЛЕ ПЕРЕЕЗДА СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ В БОНН

16. Секретариат просит сообщить ему после его переезда в Бонн о том, желают ли Стороны и наблюдатели поддерживать свои основные связи с ним через свои посольства в Бонне или Берлине или же через свои представительства в Нью-Йорке или Женеве.

17. Что касается механизмов связи секретариата в соответствующих центрах Организации Объединенных Наций, то в настоящее время в сотрудничестве с другими секретариатами ведутся консультации с соответствующими секретариатами с целью изучения вопроса о развитии возможностей по обеспечению связи в Нью-Йорке, Женеве и Риме. Наличие таких возможностей для связи позволит соответствующим Сторонам и далее следить за ходом осуществления Конвенции из своих представительств в Нью-Йорке или Женеве, а также облегчит взаимодействие секретариата и расположенных в Нью-Йорке, Женеве и Риме программ и служб, занимающихся борьбой с опустыниванием. В Женеве наличие таких возможностей позволит также обеспечить связь с Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, которое будет и далее обслуживать Конвенцию в 1999 и 2000 годах в области административных вопросов, письменного перевода, воспроизведения и распространения документов и других видов конференционного обслуживания.

18. Что касается 1999 года, то Исполнительный секретарь принимает меры по сохранению такой связи посредством заключения соглашений о сотрудничестве с другими отделениями Организации Объединенных Наций и партнерскими организациями. Бюджетные последствия указываются в документе "Корректировка бюджета и программы Конвенции на 1999 год" (ICCD/COP(2)/2, пункт 59).

19. Оценка таких соглашений будет представлена Конференции Сторон на ее четвертой сессии для принятия решения об их последующем продлении.

VI. СОЗДАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СЕТИ НАЦИОНАЛЬНЫХ КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ

20. Бюджет Конвенции на 1999 год включает ассигнования на создание и обеспечение функционирования сети национальных координационных центров Конвенции (ICCD/COP(2)/2, пункты 44-48).

21. В связи с просьбой, указанной в пункте 17 выше, Сторонам и наблюдателям предлагается назначить национальные координационные центры с целью облегчения оказания помощи в осуществлении КБОООН на национальном уровне и, в частности, в подготовке национальных докладов или сообщений, запрашиваемых в соответствии с положениями статьи 26 Конвенции. В этом контексте и с учетом того, что в соответствии с положениями пунктов 13 и 15 решения 11/COP.1 первые национальные доклады Сторон подлежат представлению с середины 1999 года, сообщения о назначении национальных координационных центров следует представить не позднее 31 декабря 1998 года.

22. Секретариат подготовил предварительный список координационных центров для Конвенции, который содержится в документе "Preliminary directory of focal points of the UNCCD" (ICCD/COP(2)Inf.4). В этом же документе содержатся инструкции по его обновлению. Как только назначение этих центров будет подтверждено, секретариат опубликует обновленный вариант списка в типографском виде и в электронной форме.
